



Taaldorp Frans



De gesprekken in het Nederlands 3 Vmbo



A l'office de tourisme (in het vvv-kantoor)

Versie A



Situatie :

Je bent op vakantie in **de streek Bretagne, in de kleine plaats Bénédet**.
Jij gaat naar het VVV-kantoor om informatie te vragen.

Conversatie :

1. **Jij** : Je komt het VVV-kantoor binnen, je groet en je vraagt of ze folders over de streek hebben.
De medewerkster geeft je een folder over Bretagne.
2. **Jij** : Je vraagt of ze ook een catalogus over de hotels of over de campings heeft.
De medewerkster zegt dat de hotels en campings ook in deze folder staan. Zij laat het aan jou zien.
3. **Jij** : Je vraagt om een plattegrond van de stad.
De medewerkster zegt dat de plattegrond op de andere kant van de kaart staat en laat het zien.
4. **Jij** : Je vraagt of ze inlichtingen over de activiteiten in Bénédet kunt geven.
De medewerkster geeft je aan welke activiteiten je in Bénédet kunt doen.
5. **Jij** : je vraagt wanneer er bootexcursies zijn ?
De medewerkster zegt : "alle dagen om 10.00 uur en 14.00 uur".
6. **Jij** : je vraagt de prijs van de bootexcursies.
De medewerkster weet het niet. Je moet bellen ; dat staat in de folder.
7. **Jij** : Je hebt het niet helemaal begrepen. Vraag of zij langzamer kan praten, want je bent buitenlander/buitenlandse.
De medewerkster herhaalt haar antwoord en laat zien waar je moet bellen.
8. **Jij** : je zegt dat het oké is. Je bedankt en neemt afscheid.
De medewerkster zegt "Tot ziens !" en wenst je een fijn verblijf in Bénédet.

A l'office de tourisme

(in het vvv-kantoor)

Versie B



Situatie :

Je bent op vakantie in **de streek Auvergne**. Jij gaat naar het VVV-kantoor.

Conversatie :

1. **Jij** : Je komt het VVV-kantoor binnen, je groet en vraagt inlichtingen over **het park Vulcania**.
De medewerkster vraagt wat je wil weten.
2. **Jij** : Je vraagt wat het Park Vulcania precies is
De medewerkster antwoordt dat het een park over vulcanen is. Er is veel om te zien. Het is zeer interessant.
3. **Jij** : Je vraagt of ze een folder over Vulcania hebben.
De medewerkster : "ja, natuurlijk !" Zij geeft een folder in het Frans en in het Engels.
4. **Jij** : Je vraagt naar de openingsdagen en -tijden.
De medewerkster: in de zomer, iedere dag van 9 t/m 19 uur.
5. **Jij** : je hebt het niet helemaal begrepen. Vraag of de ander langzamer kan praten, want je bent buitenlander/buitenlandse.
De medewerkster herhaalt haar antwoord langzamer en laat het op de folder zien.
6. **Jij** : Je vraagt of er een rondleiding in het Nederlands is.
De medewerkster: er is geen rondleiding in het Nederlands, maar wel in het Frans en in het Engels.
7. **Jij** : Je vraagt of er een restaurant in het park is.
De medewerkster : er zijn restaurants en je kunt ook in het park picknicken.
8. **Jij** : je vraagt of het ver van de stad Clermont-Ferrand is.
De medewerkster : "nee op 15 km van Clermont-Ferrand."
9. **Jij** : Je bedankt haar en neemt afscheid.
De medewerkster zegt tot ziens en wenst je een leuk bezoek.

Au café

(in het café)

Versie A



Situatie :

Je komt met je vriend/vriendin in een café. Jullie gaan aan een tafel zitten. Jij moet voor jullie beiden bestellen want je bent de enige die Frans praat. Jullie hebben een beetje honger en willen iets kleins eten.

Conversatie :

1. **Jij** groet beleefd en vraagt de kaart.
De ober geeft je de kaart.
2. **De ober** vraagt of jullie hebben gekozen.
Jij antwoordt "nog niet" en wil weten wat een "salade campagnarde" is.
3. **De ober** vertelt dat een "salade campagnarde" met sla, paté en worst is.
Jij zegt dat je de "salade campagnarde" niet neemt want je houdt niet van paté.
4. **Jij** bestelt één van de sandwiches voor jezelf en één van de ijsjes voor je vriend/vriendin.
De ober noteert de bestelling.
5. **De ober** vraagt wat jullie willen drinken.
Jij wil een cola en je vriend/vriendin wil een ice-tea.
6. **Jij** vraagt beleefd om de rekening.
De ober geeft je de rekening en zegt dat het 20 euro is.
Jij betaalt en zegt : "20 euro a.u.b. !".
7. **Jij** vraagt ook waar een metro-station is, want jullie willen naar de Eiffeltoren gaan.
De ober zegt dat het niet ver is. Het metro-station is aan het einde van de straat.
8. **Jij** bedankt de ober en neemt afscheid.
De ober zegt tot ziens en wenst jullie een goede dag.

Au café

(in het café)

Versie B



Situatie :

Jij komt samen met je vriend/vriendin met de trein uit Amsterdam in Parijs aan. Het is vroeg in de ochtend en jullie hebben honger. Jullie gaan naar een cafe in de buurt van het station om te ontbijten.

Conversatie :

1. **Jij** groet beleefd en vraagt de kaart want jullie willen iets eten.
De ober geeft je de kaart.
2. **Jij** bestelt : jouw vriend/vriendin wil twee croissants en jij wil stokbrood met boter en jam.
De ober noteert de bestelling.
3. **De ober** vraagt wat jullie willen drinken.
Jij zegt dat jouw vriend/vriendin een warme chocolade wil en jij een koffie met melk.
4. **De ober** komt terug en vraagt of het lekker is.
Jij zegt ja dat het uitstekend is. Vraag hoeveel jullie moeten betalen.
5. **De ober** zegt dat het 12 euro is en vraagt of je kleingeld hebt.
Jij zegt : "Nee, sorry. Ik heb geen kleingeld."
De ober zegt dat het jammer is.
6. **Jij** zegt dat jullie naar Notre-Dame willen gaan. Vraag of jullie de metro of de bus moeten nemen.
De ober antwoordt dat het sneller met de metro gaat, maar dat het mooier met de bus is.
7. **Jij** bedankt de ober en neemt afscheid.
De ober zegt tot ziens en wenst jullie een goede dag.

Au commissariat

(Bij het politiebureau)

Versie A



Situatie :

Jij bent in Parijs met je ouders en je broer. Je merkt dat je je mobieltje op de Champs-Élysées bent kwijtgeraakt. Jullie besluiten om naar het politiebureau te gaan.

Conversatie :

1. **Jij** zegt goedendag tegen de politieagent en dat je je mobieltje hebt verloren.
De agent vraagt waar je hem kwijt bent geraakt.
Jij zegt : “Op de Champs-Élysées.”
2. **De agent** vraagt dan je achternaam en voornaam.
Jij geeft antwoord.
3. **De agent** begrijpt je niet. Hij vraagt of je buitenlander/buitenlandse bent.
Jij zegt : “ Ja, ik ben Nederlander/ Nederlandse.”
4. **De agent** vraagt je om je achternaam en voornaam te spellen.
Jij spelt je achternaam en je voornaam.
5. **De agent** vraagt de datum en de plaats van je geboorte.
Jij geeft de datum (dag, maand, jaar) en de plaats (stad en land).
6. **De agent** vraagt je om een verklaring in te vullen.
Jij vult het papier in, maar je begrijpt niet alles. **Jij** vraagt wat “la valeur” betekent.
De agent zegt dat het de waarde (de prijs) van je mobieltje is.
Jij vult nu het formulier verder in.
7. **Jij** vraagt de datum.
De agent geeft antwoord.
Jij schrijft de datum.
8. **Jij** : als je klaar bent geef de verklaring terug en zeg : “Hier is de verklaring !”.
De agent zegt dat ze het mobieltje zullen sturen als ze hem vinden, maar dat er weinig kans is.
9. **Jij** bedankt de politieagent en neemt afscheid.
De agent zegt ook : “Tot ziens !”

Au commissariat

(Bij het politiebureau)

Versie B



Situatie :

Jij bent in Parijs met een vriend/vriendin. Nadat jullie naar het Louvre zijn geweest merkt jouw vriend/vriendin dat hij/zij zijn/haar paspoort kwijt is. Jullie gaan naar het politiebureau.

Conversatie :

1. **Jij** zegt goedendag tegen de politieagent.
De agent zegt goedendag en vraagt of hij jullie kan helpen.
2. **Jij** zegt dat het paspoort van je vriend/vriendin is verdwenen.
De agent vraagt waar hij/zij is hem verloren.
3. **Jij** zegt : "Bij het Louvre."
De agent vraagt of je vriend/vriendin niet kan praten.
Jij zegt dat hij/zij Nederlander is. Hij/zij praat geen Frans.
4. **De agent** zegt dat een verklaring over het verlies moet worden gemaakt. Hij vraagt de achternaam en voornaam van je vriend/vriendin.
Jij geeft zijn/haar achternaam en voornaam aan.
5. **De agent** vraagt je om die te spellen, want dat is te moeilijk.
Jij spellt zijn/haar achternaam en voornaam in het Frans.
6. **De agent** vraagt je zijn/haar geboortedatum en geboorteplaats.
Jij geeft de datum (dag, maand, jaar) en de plaats (stad en land) van je vriend / vriendin.
7. **De agent** vraagt je om het formulier met het adres, de datum en de vermoedelijke plaats van het verlies in te vullen.
Jij zegt dat je het niet begrijpt. Vraag of hij het kan herhalen en langzamer praten.

De agent herhaalt en jij vult het formulier in.
Jij : als je klaar bent, geef je het formulier terug en zeg : "Hier is de verklaring !".
8. **De agent** bedankt je en zegt dat jullie naar de Nederlandse ambassade moeten gaan.
Jij zegt dat het is om een nieuw paspoort te krijgen.
9. **Jij** : Bedank en neem afscheid.
De agent zegt ook "Tot ziens !".

Au restaurant

(In het restaurant)

Versie A



Situatie :

Je bent in Frankrijk. Je gaat naar een restaurant met een vriend/vriendin.

Conversatie :

1. **Jij** zegt tegen de ober dat jullie een tafel voor 2 personen zouden willen.
De ober antwoordt dat er een tafel vrij is en vraagt om hem te volgen.
2. **De ober** vraagt of jullie iets willen drinken.
Jij antwoordt een Martini en een Orangina en je vraagt netjes de kaart.
De ober noteert en zegt dat hij alles zal brengen.
3. **De ober** geeft jullie de kaart.
Jij vraagt aan de ober wat "la sole diéppoise" is (dat staat in het menu van 45 euro).
De ober geeft uitleg.
4. **Jij** kiest een menu en geeft jullie keuze, je leest uit de kaart (je kiest dus voor 2 personen) :
Jij zegt : "Wij nemen het menu van 30 euro - als voorgerecht :
- als hoofdgerecht :
- als nagerecht :"
De ober zegt dat hij alles heeft genoteerd.
5. **Jij** vraagt de wijnkaart aan de ober.
De ober zegt dat hij de wijnkaart meteen zal meenemen.
6. **De ober** brengt de wijnkaart.
Jij zegt welke wijn jullie nemen. Je laat op de wijnkaart aan de ober zien welke wijn jullie hebben gekozen.
De ober zegt dat jullie een goede keuze hebben gemaakt, want dat is een uitstekende wijn.
7. **Jij** vraagt ook om een kan water.
De ober gaat de wijn en de kan water halen.
8. **Jij** vraagt netjes de rekening.
De ober geeft je de rekening.
9. **Jij** betaalt en neemt afscheid.
De ober bedankt je en wens je een fijne dag.

Au restaurant

(In het restaurant)

Versie B



Situatie :

Jij zit alleen in een restaurant te eten. De ober heeft jouw gerecht meegebracht, maar er is een fout.

Conversatie :

1. **Jij** roept de ober en zegt dat er een fout is.
De ober vraagt wat er is.
2. **Jij** vertelt dat jij "crudités" (rauwkost) hebt besteld, maar dat je vleeswaren hebt gekregen.
De ober biedt zijn excuses aan en zegt dat hij dat niet had begrepen. Hij brengt de "crudités".
3. **Jij** zegt dat het geen probleem is en je vraagt of je ook brood kunt hebben.
De ober zal het onmiddellijk brengen.
4. **De ober** brengt het brood en vraagt of je tevreden bent.
Jij antwoordt dat het heel lekker is.
5. **De ober** vraagt of je een nagerecht wil.
Jij zegt "ja" en vraagt of je de kaart van het nagerecht kan zien.
6. **De ober** geeft je de kaart en jij kiest een nagerecht uit.
Jij kiest een nagerecht uit de kaart en geeft je keuze aan de ober aan.
7. **Jij** vraagt een koffie.
De ober vraagt wat je wil: koffie met room, cappuccino, espresso ?
Jij wil een espresso.
De ober zegt dat hij het nagerecht en de koffie zal brengen.
8. **Jij** vraagt de rekening aan de ober.
De ober zegt dat het 25 euro is.
Jij geeft hem het geld en zegt : "A.u.b. 25 euro !"
9. **De ober** bedankt je en wenst je een goede dag.
Jij bedankt hem en zegt : "U ook" en neemt afscheid.
De ober zegt : "Tot ziens !".

Dans un magasin de vêtements

(In een kledingzaak)

Versie A



Situatie :

Je gaat naar een kledingzaak. Je wil een overhemd kopen...

Conversatie :

- De verkoopster** : Goedendag. Kan ik je helpen ?
Jij : Ja, ik zoek een overhemd.
- De verkoopster** : Goed ! Welke maat heb je ?
Jij : Maat (Je kiest tussen S - M - L - XL).
- De verkoopster** : Wat voor type overhemd wil je ? Een éénkleurig overhemd, een gestreept overhemd ? (De verkoopster laat een paar hemden zien).
Jij : Ik heb liever deze. (Je laat zien welke je wil).
- Jij** : Mag ik het passen ?
De verkoopster : Ja, natuurlijk. De paskamer is daar.
- De verkoopster** : Gaat het ?
Jij : Nee, het is niet mijn stijl, ik heb liever een t-shirt.
- De verkoopster** : Ja, dat is anders. Welke kleur wil je ? Een t-shirt met lange mouwen of een t-shirt met korte mouwen ?
Jij : Een wit t-shirt met lange mouwen.
- De verkoopster** : Alsjeblieft ! (De verkoopster laat het t-shirt zien). Bevalt het je ?
Jij : Ja, het is perfect.
- Jij** : Hoeveel kost het ?
De verkoopster : Hij is niet duur. Hij kost 20 euro.
- Jij** : Ok. Ik neem het. Mag ik met mijn bankpas betalen?
De verkoopster : Ja, natuurlijk!

Je geeft de kaart en betaalt.

De verkoopster : Hier is je kaart. Tot ziens en fijne dag!

Jij : Dank u, u ook. Tot ziens, Mevrouw.

Dans un magasin de vêtements

(In een kledingzaak)

Versie B



Situatie :

Jij bent in een kledingzaak. Je wil een trui en zwarte sportschoenen kopen.

Conversatie :

- De verkoopster** : Goedendag ! Zoek je iets ?
Jij : Ja, ik zou graag een trui willen.
- Jij** : Ik vind deze trui heel leuk, (Je laat een trui zien).
Heeft u hem in de maat medium?
De verkoopster : Ik zal kijken. Ja, hier is hij. Wil je hem passen ?
- Jij** : Nee, dank u ! Is hij afgesprijsd? Is de prijs 40 euro ?
De verkoopster : Ja, dat is het. Wij je nog iets anders?
- Jij** : Ja, ik zou ook sportschoenen willen.
De verkoopster : Welke schoenmaat heb je ?
Jij : (Je geeft jouw schoenmaat).
- De verkoopster** : Heb je een voorkeur voor de kleur ?
Jij : Ja, zwart.
De verkoopster : Hier zijn ze !
- Jij** : Dank u wel. Jee, ze zijn leuk !
De verkoopster : Neem je ze ?
- Jij** : Ja. Hoeveel kosten ze ?
De verkoopster : 80 euro
- Jij** : Wat duur !
De verkoopster : Het is waar, maar het is een goede kwaliteit. Koop je ze toch ?
- Jij** : Zijn de trui en de sportschoenen samen 120 euro?
De verkoopster : Ja, dat is het. Neem je dus alles?
Jij : Ja, jammer van de prijs !

Je geeft het geld. De verkoopster geeft je de spullen en je neemt afscheid.

Jij : Tot ziens, Mevrouw.

De verkoopster : Tot ziens! Fijne dag!

Chez le médecin

(Bij de arts)

Versie A



Situatie :

Je bent op skivakantie in Val Thorens in de Franse Alpen. Je bent van het snowboard gevallen. Je linker voet doet heel erg pijn en je kan amper lopen. Een Fransman heeft de scene gezien en heeft je naar een arts gebracht.

Conversatie :

- Jij** : Goedendag, dokter!
De dokter : Goedendag! Wat is er gebeurd?
- Jij** : Ik ben gevallen. Ik heb een snowboardongeluk gehad. Ik voel me niet goed.
De dokter : Waar heb je pijn?
- Jij** : Ik heb pijn aan mijn linker voet.
De dokter : Kun je je voet bewegen?
- Jij** : Euh ja... maar dat doet pijn. Is het gebroken?
De dokter : Nee, ik denk het niet. Ik geloof dat je je voet hebt verstuikt, maar we gaan een ambulance bellen.
- Jij** : Waarom? Wat moeten we doen?
De dokter : Je moet naar het ziekenhuis gaan om een röntgenfoto te maken.
- Jij** : Is het ernstig, dokter?
De dokter : Nee, maak je niet ongerust, maar het is beter om een foto te maken.
- Jij** : Ik heb ook hoofdpijn en ik ben misselijk. Kunt u mij medicijnen geven?
De dokter : Ja, ik zal je pilletjes geven en je moet veel water drinken. Hier heb je een recept.
- De dokter** : Het zal wel beter gaan, maar wees voorzichtig nu!
Jij : Ja, natuurlijk! Jammer genoeg is het snowboard voor mij dit jaar afgelopen!
- De dokter** : Ja, dat klopt. Volgend jaar misschien?
Jij : Ja. Hartelijk dank, dokter. Tot ziens!
De dokter : Tot ziens!

Chez le médecin

(Bij de arts)

Versie B



Situatie :

Je bent op vakantie in zuid Frankrijk met vrienden, maar het is sinds een paar dagen geen mooi weer en je bent zeer verkouden geworden. Over vier dagen is er een bootexcursie naar een eiland waar je zou kunnen duiken. Je wil dit absoluut niet missen en gaat dus naar de arts.

Conversatie :

- Jij :** Goedendag, dokter!
De dokter : Goedendag! Wat is er aan de hand?
- Jij :** Ik voel me niet goed. Ik hoest, ik heb pijn aan mijn keel, mijn buik en mijn rug.
De dokter : Heb je koorts?
- Jij :** Ja, ik heb 38,5. Is het de griep?
De dokter : Nee, ik geloof dat je verkouden bent. Met dit weer, is het niet verrassend!
- Jij :** Kunt u mij medicijnen geven?
De dokter : U moet vooral uitrusten en veel water of thee met honing en citroen drinken.
- Jij :** Ik heb een bootexcursie vrijdag en ik zou ook graag willen duiken. Zal het mogelijk zijn?
De dokter : Voor vrijdag zal het kort zijn. Je moet drie dagen in bed blijven.
- Jij :** Wat kunnen we doen?
De dokter : Ik zal je een recept geven. Je kan de pilletjes bij de apotheek vandaag halen.
- Jij :** Zal het wel beter gaan voor de excursie?
De dokter : Ja, dat geloof ik, maar je moet voorzichtig zijn en veel slapen.
- Jij :** Hartelijk dank, dokter en tot ziens!
De dokter : Maak je niet ongerust en veel plezier in onze mooie regio.